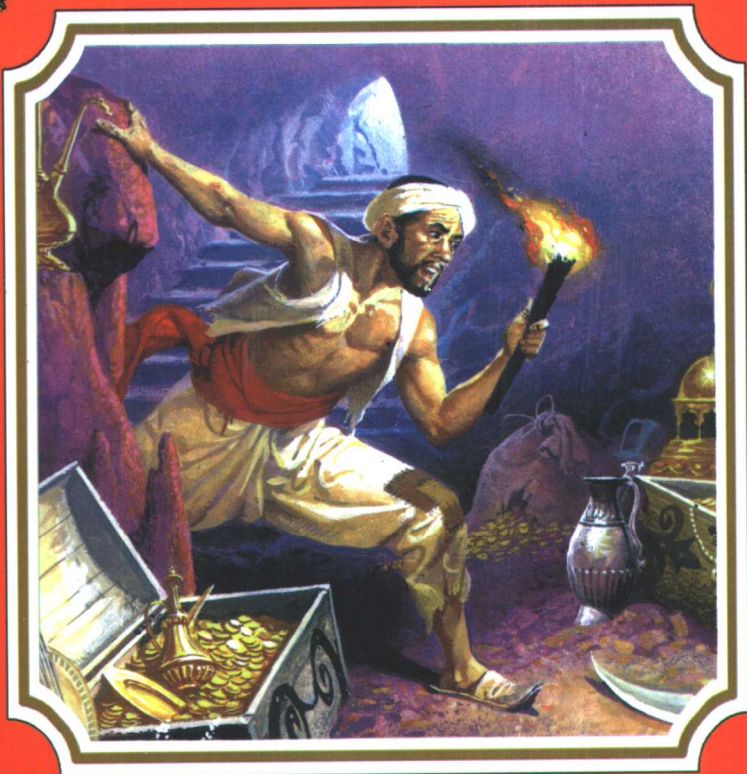


彩色世界经典童话全集

阿里巴巴和四十大盗



中国少年儿童出版社

送给你一把打开美好未来的金钥匙

世界经典童话全集

阿里巴巴和四十大盗



中国少年儿童出版社



彩色世界经典童话全集

Copyright©1999 by Dami Editore, Italy
Chinese Edition Published by China Children Publishing House
Chinese translation©1999
Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界经典童话全集/意大利戴米出版社编著; 苏真
主编. -北京: 中国少年儿童出版社, 1999.4
ISBN 7-5007-4679-2

I. 彩… II. ①意… ②苏… III. 童话-世界-全集
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字. (1999) 第 07946 号

丛书名\彩色世界经典童话全集

书名\阿里巴巴和四十大盗

原编著\意大利\戴米出版社

中文版主编译\苏 真

本卷译者\李长兰 刘旭阳

责任编辑\白雪静

版式设计\米克威

制作\袁 源 郭 玫 唐于鹏

封面设计\袁 源

出版发行\中国少年儿童出版社

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\北京商标印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1.5

版次\1999 年 4 月北京第 1 版

印次\2000 年 3 月北京第 2 次

书号\ISBN7-5007-4679-2/G·3471

版权登记号\图字 01-1999-0682 号

定价\8.80 元

送给你一把打开美好未来的金钥匙

世界经典童话全集

阿里巴巴和四十大盗



中国少年儿童出版社

彩色世界经典童话全集



《彩色世界经典童话全集》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个重要组成部分。

“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、编译、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。

《彩色世界经典童话全集》是全面引进世界著名少儿出版社——戴米出版社的中文版权出版的。这套全集共有一百多个世界经典童话，在全世界有十几种语言的版本，早已行销全球59个国家和地区，确实是少儿朋友们一套不可多得的极好读物。

目 录

阿里巴巴和四十大盗

3

鹦鹉国王

26

水仙花

45

ā lǐ bā bā hé sì shí dà dào 阿里巴巴和四十大盗

亚洲童话 取材于《一千零一夜》(The Thousand and One Nights)

很

jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè yáo yuǎn de bō sī
城里住着两个兄弟，一个叫阿里
bā bā yí gè jiào kǎ xī mǔ
巴巴，一个叫卡西姆。

ā lǐ bā bā hé qī zī jū zhù zài yí suǒ tǔ
阿里巴巴和妻子居住在一所土

fáng lǐ jiā jìng fēi cháng pín hán
房里，家境非常贫寒。

tā zài shù lín lǐ jiǎn shí shù zhī
他在树林里拣拾树枝，

rán hòu dào shì chǎng shàng chū shòu yí kǔn
然后到市场上出售一捆

kǔn chái huǒ yǐ cǐ wéi chí shēng jì
捆柴火，以此维持生计。

kǎ xī mǔ què qū le yī
卡西姆却娶了一

gè fù shāng de nǚ ér wéi qī
个富商的女儿为妻，

tā men zhù zài yí suǒ yòu kuān
他们住在一所又宽

chǎng yòu qì pài de fáng zi
敞又气派的房子

lǐ tā jīng yíng de dì
里，他经营的地

tǎn shēng yì yě
毯生意也

shí fēn hóng
十分红

huǒ kǎ xī
火。卡西

mǔ biàn de shí
姆变得十

fēn fù yǒu
分富有。





yī tiān zhèng dāng ā lǐ bā bā zài lí chéng bǐ jiào yuǎn
一天，正当阿里巴巴在离城比较远
de shù lín lǐ jiān shí shù zhī shí tā tīng dào yī qún qí mǎ
的树林里拣拾树枝时，他听到一群骑马
de rén xiàng tā hū xiào ér lái ā lǐ bā bā hài pà
的人向他呼啸而来。阿里巴巴害怕
yīn tōu jiǎn chái huǒ ér yù dào má fan biàn jí máng
因偷拣柴火而遇到麻烦，便急忙
pá dào yī kē shù shàng cáng zài shù yè zhōng jiān
爬到一棵树上，藏在树叶中间。
zhuǎn yǎn jiān zhè qún quán fù wǔ zhuāng de qí shǒu
转眼间，这群全副武装的骑手
biàn lái dào le shù dǐ xià
便来到了树底下。

zhè qún rén kěn dìng shì yī huǒ qiáng dào ā
这群人肯定是一伙强盗，阿
lǐ bā bā cóng tā men xié è de wài mào
里巴巴从他们邪恶的外貌、
péng luàn de hú xū yǐ jí mǎn zuǐ de zāng
蓬乱的胡须以及满嘴的脏
huà lǐ kě yǐ gǎn jué dào zhè yī diǎn
话里可以感觉到这一点。
dàn gèng shǐ ā lǐ bā bā què xìn bù
但更使阿里巴巴确信不
yí de shì zhè huǒ rén cóng mǎ bèi
疑的是，这伙人从马背



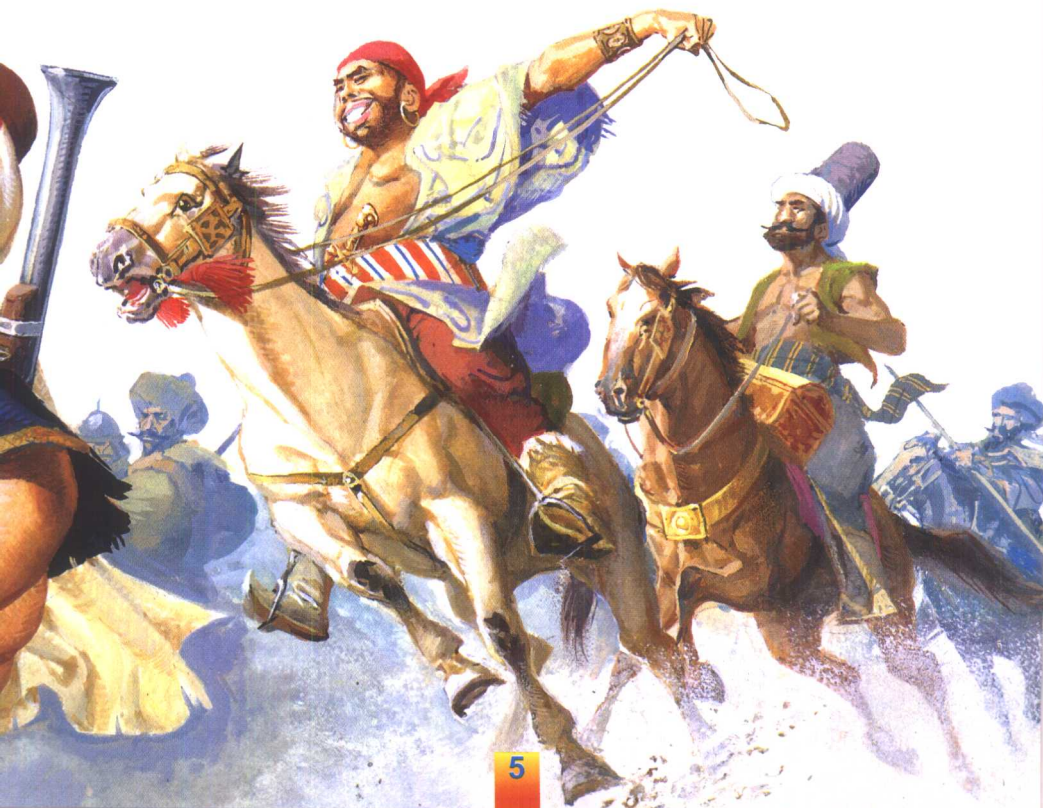


shàng xiè xià de xiǎn rán shì zài qiǎng jié zhōng lüè duō lái de zāng wù
上卸下的显然是在抢劫中掠夺来的赃物。

zhè huò qiáng dào de shǒu lǐng shì yī gè cán rěn ér yòu xiōng è
这伙强盗的首领是一个残忍而又凶恶
de rén tā lǐng zhe tā de lóu luó men dà bù liú xīng lái dào fù
的人，他领着他的喽罗们大步流星来到附
jìn de yī zuò shān qián
近的一座山前。

qiáng dào shǒu lǐng zhāng kāi shuāng bì tū rán dà hǎn dào
强盗首领张开双臂突然大喊道：

zhī ma kāi mén
“芝麻开门！”



ā lǐ bā bā jiǎn zhí bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn jīng 。
阿里巴巴简直不敢相信自己的眼睛。

tīng dào nà qiáng dào de hǎn huà nà kuài yán shí jū rán dǎ kāi
听到那强盗的喊话，那块岩石居然打开

le biàn chéng le yí gè yòu shēn yòu hēi de dà dòng de rù
了，变成了一个又深又黑的大洞的入

kǒu yú shì qiáng dào men tuō zhe kǒu dai fēng yōng jìn rù dòng nèi 。
口。于是强盗们拖着口袋蜂拥进入洞内。

ā lǐ bā bā yǎn jiàn zhè fān qíng jǐng xià de mù dòng
阿里巴巴眼见这番情景，吓得目瞪

kǒu dāi 。 cǐ shí de tā quán suǒ zài shù shàng yí dòng yě bù dòng 。
口呆。此时的他蜷缩在树上一动也不动。

tā tīng dào qiáng dào men zài dòng nèi shuō huà de huí shēng jiē zhe
他听到强盗们在洞内说话的回声。接着，

zhè huò rén zǒu le chū lái nà qiáng dào shǒu lǐng zài yí cì zhāng
这伙人走了出来。那强盗首领再一次张

kāi shuāng bì dà shēng hǎn dào :
开双臂，大声喊道：

zhī ma guān mén
“芝麻关门！”



huà gāngshuō wán shí mén jiù jǐn jǐn guān shàng le zhè qún
话刚说完，石门就紧紧关上了。这群
qiáng dào yòu kuà shàng mǎ fēi chí ér qù ā lǐ bā bā xià de hún
强盗又跨上马飞驰而去。阿里巴巴吓得浑
shēn fā dǒu jiē zhe cóng shù shàng pá xià lái tā jīng lì le yī
身发抖，接着从树上爬下来。他经历了一
shēng zhōng zuì dà de zhèn hàn tā xià yì shí de qīng shēng shuō dào
生中最大的震撼。他下意识地轻声说道：

zhī ma kāi mén
“芝麻开门！”

dàn nà ge shí mén yī dòng yě bù dòng ā lǐ bā bā yòu
但那个石门一动也不动。阿里巴巴又
chóng fù le yī biàn ér zhè yī cì tā shì hǎn chū lái de 。 tū
重复了一遍，而这一次他是喊出来的。突
rán yán shí mén kāi shǐ dǎ kāi le ā lǐ bā bā diǎn rán le
然，岩石门开始打开了。阿里巴巴点燃了
huǒ bǎ zǒu jìn dòng lǐ zài tā de yǎn qián zhǎn xiàn chū wú shù de
火把走进洞里，在他的眼前展现出无数的
cái bǎo yī guǎn guǎn huáng jīn hé bái yín zhēn guì de huā píng
财宝：一罐罐黄金和白银，珍贵的花瓶，
xiāng qiàn zhe hóng lǜ bǎo shí de gè zhǒng wǔ qì hái yǒu wéi shù
镶嵌着红、绿宝石的各种武器，还有为数





zhòngduō de zuàn shí diāo pán hé dì tǎn zhēn shì yīng yǒu jìn yǒu
众多的钻石、雕盘和地毯，真是应有尽有。

ā lǐ bā bā zhè ge yī pín nǚ xǐ de shí chái rén
阿里巴巴，这个一贫如洗的拾柴人，
róu zhe zì jǐ de yǎn jīng bù gǎn xiāng xìn yǎn qián de yī qiè
揉着自己的眼睛，不敢相信眼前的一切。

dāng tā cóng dì shàng jiǎn qǐ yī méi jīn bì shí tā hún shēn xiàng
当他从地上拣起一枚金币时，他浑身像
shāi kāng shì de dǒu zhe
筛糠似的抖着。

zhè yī qiè dōu shì zhēn de tā zhàn zhàn jīng jīng de zì
“这一切都是真的！”他战战兢兢地自
yán zì yǔ miàn duì yǎn qián shù bù qīng de cái fù tā jī dòng
言自语。面对眼前数不清的财富，他激动
wú bǐ gǎn dào máng rán bù zhī suǒ cuò tā duì zì jǐ shuō
无比，感到茫然不知所措，他对自己说：

wǒ yào ná yī xiē jīn bì kěn dìng bù huì yǒu rén zhī dào de
“我要拿一些金币。肯定会有人知道的！”

tā zhuāng le mǎn mǎn sì gè kǒu dai jīn bì sā tuǐ pǎo huí
他装了满满四个口袋金币，撒腿跑回
jiā zhōng suǒ shàng mén bǎ kǒu dai zhōng de jīn bì dōu dào zài
家中，锁上门，把口袋中的金币都倒在
le tā nà jīng è wàn fēn de qī zǐ miàn qián
了他那惊愕万分的妻子面前。



shū ba tā dé yì yáng yáng de
“数吧。”他得意洋洋地

mìng lìng dào cǐ shí tā bìng méi yǒu mǎ
命令道，此时他并没有马

shàng gào su qī zi suǒ fā shēng
上告诉妻子所发生

de yī qiè rán ér zhè yī
的一切。然而这一

duì kě lián de rén què zěn me
对可怜的人却怎么

yě shǔ bù qīng zhè xiē jīn bì
也数不清这些金币。

wǒ men shì méi bàn fǎ
“我们是没办法

shǔ guò lái zhè xiē jīn bì
数过来这些金币

le kuài qù wǒ gē jiā jiè
了。快去我哥家借

yī gè liáng gǔ zi de dòu lái wǒ men déi
一个量谷子的斗来。我们得

yòng tā liáng cái xíng ā lǐ bā bā shuō dào
用它量才行。”阿里巴巴说道。

dāng kǎ xī mǔ lǎo po tīng dào zhè lǐng rén qī qiāo de yāo qiú
当卡西姆老婆听到这令人蹊跷的要求

shí tā de hào qí xīn yī xià zì bèi jī qǐ lái le
时，她的好奇心一下子被激起来了。

tā men huì yòng tā lái liáng shén me ne bù kě néng yòng lái
“他们会用它来量什么呢？不可能用来

liáng gǔ zi ba yīn wèi tā men qióng de dīng dāng xiǎng
量谷子吧，因为他们穷得叮当响。”

tā fēi kuài de zài liáng dòu dǐ bù shuā shàng yī diǎn jiāo yóu
她飞快地在量斗底部刷上一点焦油。

dāng liáng dòu huán huí lái shí shàng miàn guǒ zhēn
当量斗还回来时，上面果真

zhān shàng le dōng xī zhèng rú zhè ge
粘上了东西，正如这个

jiǎo huá de nǚ rén suǒ yù liào de nà
狡猾的女人所预料的那

yàng zhān shàng de què shì yī méi
样，粘上的却是一枚

jīn bì
金币。



yī méi jīn bì shì cóng nǎ lǐ lái de tā men kě shì
“一枚金币！是从哪里来的？他们可是
qióng rén zhōng zuì qióng de rén a
穷人中最穷的人啊！”

yú shì tā jí máng pǎo qù gào su zì jǐ de zhàng fu kǎ
于是她急忙跑去告诉自己的丈夫。卡
xī mù tīng le shí fēn shēng qì
西姆听了十分生气。

wǒ xiōng dì yǒu jīn bì zěn me gǎn bù gào su
“我兄弟有金币怎么敢不告诉
wǒ ne tā nù qì chōngchōng de shuō yú shì tā
我呢。”他怒气冲冲地说。于是他
qù zhǎo ā lǐ bā bā wèn gè jiū jìng
去找阿里巴巴问个究竟。

ā lǐ bā bā tiān zhēn de bǎ suǒ fā
阿里巴巴天真地把所发
shēng de qí guài gù shì dōu gào su le gē
生的奇怪故事都告诉了哥
ge, tóng shí yāo qiú tā duì cǐ bǎo shǒu
哥，同时要求他对此保守
mì mì kǎ xī mù zì rán dā yīng xià
秘密。卡西姆自然答应下
lái, rán ér tā què lì jí
来，然而他却立即
bǎ zhè yī qiè gào su le tā
把这一切告诉了他
de lǎo po bìng mìng lìng pú rén bèi
的老婆，并命令仆人备
hǎo shí pǐ qiáng zhuàng de luó zi zhǔn
好十匹强壮的骡子准
bèi dì èr tiān chū fā
备第二天出发。

wǒ yào chéng wéi yī gè zuì fù yǒu de rén
“我要成为一个最富有的人，
wú fǎ xiǎng xiàng de fù yǒu
无法想象的富有！”

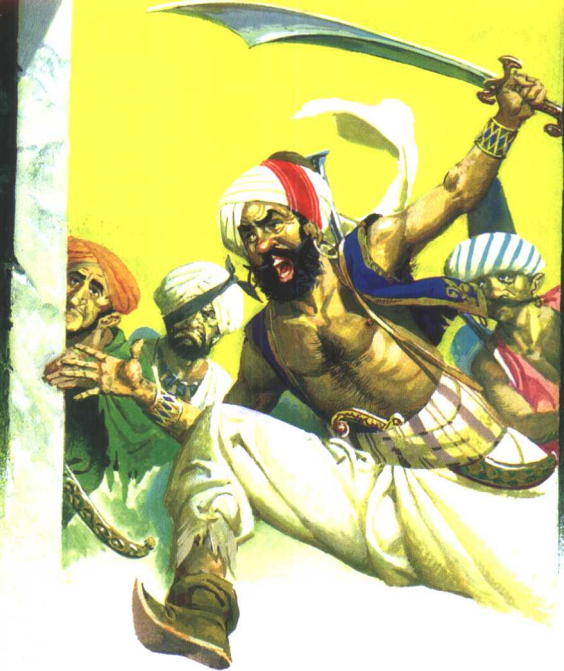
tā zài shàng chuáng shuì jiào qián zhè yàng duì zì jǐ shuō kě
他在上床睡觉前这样对自己说。可
shì yóu yú lǎo diàn niàn zhe nà xiē cái bǎo tā yī yè yě méi yǒu
是由于老惦念着那些财宝，他一夜也没有
hé shàng yǎn
合上眼。





dāng tā hé tā de luó duì dì èr tiān chū
当他和他的骡队第二天出
fā shí tiān hái qī hēi yī piàn ne
发时，天还漆黑一片呢。

tā men dào le shù lín hòu miàn de shān
他们到了树林后面的山
tóu hǎn chū nà jù mó shù bān de huà yǔ
头，喊出那句魔术般的话语
bìng jìn rù le shān dòng lǐ
并进入了山洞里。



kǎ xī mǔ huái zhe yī kē tān lán de xīn , pīn mìng de bǎ
 卡 西 姆 怀 着 一 颗 贪 婪 的 心 ， 拼 命 地 把
 suǒ yǒu de dài zi dōu zhuāng mǎn jīn yín cái bǎo dàn shì tā de
 所 有 的 袋 子 都 装 满 金 银 财 宝 ， 但 是 他 的
 tān lán què zhāo zhì le tā de huǐ miè
 贪 婪 却 招 致 了 他 的 毁 灭 。

yóu yú dài zi tài mǎn tài zhòng jiǎn zhí wú fǎ tái qǐ lái ,
 由 于 袋 子 太 满 太 重 ， 简 直 无 法 抬 起 来 ，
 kǎ xī mǔ shí fēn xiè qì yì shí dào tā bì xū liú xià yī xiē
 卡 西 姆 十 分 泄 气 ， 意 识 到 他 必 须 留 下 一 些
 tā de zhēn guì cái bǎo
 他 的 珍 贵 财 宝 。

dàn shì tā què zài dài zǒu nǎ xiē liú xià nǎ xiē cái
 但 是 ， 他 却 在 带 走 哪 些 ， 留 下 哪 些 财
 bǎo de wèn tí shàng huā fèi le xiāng dāng cháng de shí jiān
 宝 的 问 题 上 ， 花 费 了 相 当 长 的 时 间 。

zhè shí qiè sì mìng zhōng zhù dìng yī bān qiáng dào men huí lái
 这 时 恰 似 命 中 注 定 一 般 ， 强 盗 们 回 来
 le dāng tā men kàn dào dòng mén chāng kāi shí biàn chōu chū dāo jiàn
 了 。 当 他 们 看 到 洞 门 敞 开 时 ， 便 抽 出 刀 剑
 chōng le jìn qù
 冲 了 进 去 。

bù zǒu yùn de kǎ xī mǔ hěn kuài bèi fā xiàn qiáng dào men
不走运的卡西姆很快被发现。强盗们
cán rén de bǎ tā kān chéng sì kuài fàng zài le dòng kǒu
残忍地把他砍成四块放在了洞口。

zhè jiāng jǐng gào nà xiē duō shì zhě zhè jiù shì tā men de
“这将警告那些多事者，这就是他们的
xià chǎng qiáng dào shǒu lǐng dà shēng jiào hǎn dào
下场！”强盗首领大声叫喊道。

kǎ xī mǔ de lǎo po zài jiā bái bái de děng le liǎng tiān
卡西姆的老婆在家白白地等了两天，
suí hòu jué wàng de lái dào ā lǐ bā bā de jiā , gào su tā zì
随后绝望地来到阿里巴巴的家，告诉他自
jǐ de zhàng fu qù de dì fāng bìng kěn qǐng tā jǐ yǔ bāng zhù ā
己的丈夫去的地方并恳请他给予帮助。阿
lǐ bā bā tīng hòu shí fēn jǔ sàng
里巴巴听后十分沮丧。

tā dā yīng le wǒ jué bù ”
“他答应了我决不.....”

dàn shì tā ài zì jǐ de gē ge suǒ yǐ bèi hǎo le yī
但是他爱自己的哥哥，所以备好了一
pǐ luó zi biàn chū fā dào shān lǐ qù le
匹骡子，便出发到山里去了。

dāng tā huái zhe kǒng bù de xīn qíng kàn dào gē ge de shī tǐ
当他怀着恐怖的心情看到哥哥的尸体
shí tā bēi tòng wàn fēn tòng kū qǐ lái rán hòu tā gǔ zú
时，他悲恸万分，痛哭起来。然后他鼓足
yǒng qì bǎ yí tǐ bāo guǒ qǐ lái fàng dào luó zi de bèi shàng
勇气，把遗体包裹起来放到骡子的背上。

dàn shì dāng kǎ xī mǔ de lǎo po dé zhī tā zhàng fu de xià chǎng
但是，当卡西姆的老婆得知她丈夫的下场
shí què yīn shāng xīn guò dù ér sǐ qù le
时，却因伤心过度而死去了。





yú shì ā lǐ bā bā yī jiā bān dào le gē ge de fáng zi
于是阿里巴巴一家搬到了哥哥的房子
lǐ zài nà lǐ tā yù jiàn le zài gē ge jiā zuò pú rén duō nián
里。在那里他遇见了在哥哥家做仆人多年
de mò gān dì nà tā shì yī wèi cōngmíng de nián qīng nǚ nù
的莫干蒂娜，她是一位聪明的年轻女奴。

mò gān dì nà gào su tā zài tā gē ge xià zàng yǐ qián
莫干蒂娜告诉他，在他哥哥下葬以前，
tā de yí tǐ kě yǐ bèi féng hǎo chéng lǐ yǒu yī gè xiū xié
他的遗体可以被缝好。城里有一个修鞋
jiàng tā kě yǐ zuò zhè jiàn shì zhǐ yào tā néng dé dào yī fèn
匠，他可以做这件事，只要他能得到一份
hěn hǎo de bào chóu
很好的报酬。

wǒ bì xū bǎ nǐ de yǎn jīng méng shàng
“我必须把你的眼睛蒙上，”莫干蒂娜
duì xiū xié jiàng shuō zhè yàng nǐ jiù kàn bù jiàn dào le shén me
对修鞋匠说，“这样你就看不见了什么